

年 义 务 教 育 教 材

初中语文

古诗文详注与对译

王旭光 主编



河北大学出版社

义务教育教材初中语文

古诗文详注与对译

主 编 王旭光

副主编 刘国臣 王洪水 安宝林

常玉波 姜文战 李天成

王振军 刘金山 陈振启

赵铁良

河北大学出版社

(冀)新登字007号

责任编辑 王 会

封面设计 刘长海

义务教育教材初中语文
古诗文详注与对译

王旭光 主编

※

河北大学出版社出版发行

(保定合作路4号河北大学院内)

邮政编码:071002 电话:5022929—586

全国新华书店经销

满城县华欣印刷厂印刷

开本:787×1092 1/32 印张:4 字数:88千字

1994年1月第1版 1995年9月第2次印刷

印数:1—5000册

ISBN7—81028—220—4/G·120

定价:3.90元

前 言

教学大纲规定：初中生“读文言课文，要了解内容，能顺畅的朗读，背诵一些基本课文”。要想达到顺畅的朗读、背诵基本课文，前提条件是了解课文内容。了解课文内容的障碍，首先在于文章的字、词、句。结合这一学习中的具体问题，我们编写了《初中语文古诗文详注与对译》一书，供广大初中同学、语文教师在学习、工作中参考使用。

本书具有三个特点：

一、结合义务教育教学大纲编写。书中所选的篇目，均是义务教育教学大纲规定的基本篇目，与学习、教学密切相关。

二、每篇文章逐句详注并对译，可以与教学同步，边读课文，边参阅本书，节省时间，使用方便。

三、每篇文章除课文的详注与对译之外，还增补了“作者简介”、“课文说明”，这样可以开阔学生的视野，也便于把本书当作一本工具性的书籍使用。

参加本书编写工作的有(以姓氏笔画为序)：马大雨、王喜平、王旭光、王洪木、王振军、王天佩、田烈、田建录、冯志红、安宝林、刘继良、刘国臣、刘金山、刘道生、刘占军、向玉林、齐国栋、陈敏、陈明、陈振启、李书新、李永鸾、李天成、李保雪、李亚斋、何秀锦、张桂荃、张星环、张希珍、张惠萍、杜文、周之淮、范朝、胡小乱、姜文战、赵秀珍、赵汝琴、赵铁良、钟丽亚、渠现立、

常玉波。

我们在编写过程中,虽然参阅了一定的文献资料,可由于水平所限,难免有一些失误,请读者批评指正。

编者

1994.1

目 录

《论语》六则	(1)
扁鹊见蔡桓公	(3)
愚公移山	(6)
《孟子》二章	(11)
曹刿论战	(17)
陈涉世家	(21)
出师表	(28)
桃花源记	(34)
捕蛇者说	(39)
马说	(44)
陋室铭	(47)
岳阳楼记	(49)
醉翁亭记	(54)
爱莲说	(58)
活板	(61)
核舟记	(65)
口技	(70)
狼	(74)
君子于役	(77)
敕勒歌	(80)
木兰诗	(82)
杜少府之任蜀州	(86)
出塞	(88)

渭城曲	(90)
送孟浩然之广陵	(92)
望天门山	(94)
白雪歌送武判官归京	(96)
石壕吏	(99)
春夜喜雨	(102)
卖炭翁	(103)
江南春绝句	(106)
水调歌头(明月几时有)	(108)
如梦令(常记溪亭日暮)	(112)
十一月四日风雨大作	(114)
晓出净慈寺送林子方	(117)
西江月(明月别枝惊鹊)	(119)
天净沙 秋思	(121)
(91)	
(91)	
(92)	
(91)	
(92)	
(90)	
(94)	
(95)	
(98)	
(82)	
(88)	
(88)	

子曰：“学而不思则罔；思而不学则殆。”（注释：罔，读 wǎng，迷惑而无所不得；殆，读 dài，精神疲倦而无所不得。译文：孔子说：“只苦苦读书，却不动脑筋思考，就会迷惑而无所不得；只苦思冥想，却不去读书，就会精神疲倦而无所不得。”）

子贡问曰：“孔文子何以谓之‘文’也？”（注释：子贡，孔子的弟子；孔文子，卫国大夫，死后被追封了个“文”的号；何以，凭什么或因为什么；谓，称做。译文：子贡问孔子说：“孔文子凭着什么被称做‘文’呢？”）子曰：“敏而好学，不耻下问，是以谓之‘文’也。”（注释：敏，聪敏，理解问题快；下问，向地位不如自己的人请教；是以，因此。译文：孔子回答说：“他天资聪敏，又爱学习，不把向不如自己的人请教当作耻辱，因此称他为‘文’。”）

子曰：“默而识之，学而不厌，诲人不倦，何有于我哉！”（注释：默，不出声，口里不说出来；识，读 zhì，记住；厌，满足；诲，教导；于，在，对于。译文：孔子说：“把学过的知识默默地记在心里，努力学习，不知满足，教导别人，不知疲倦，这些在我身上可有什么呢！”——这是孔子自谦的话，意思是说这三方面他都没有。）

子曰：“三人行，必有我师焉；择其善者而从之，其不善者而改之。”（注释：善，优点，长处。译文：孔子说：“三个人一同走路，其中一定有我可效法的人；我选择他们的优点来学习，至于他们的缺点，如果我身上也有，我就加以改正。”）

扁鹊见蔡桓公

韩非

【作者简介】

韩非(约公元前 280 年——公元前 233 年),战国时期韩国人。出身贵族,和李斯同是新兴地主阶级思想家荀子的学生,喜欢研究刑名法术的学问,是先秦法家思想的集大成者。他所著的书现存的五十五篇均收入《韩非子》一书。

【课文说明】

本文节选自《韩非子·喻老》。

【课文注译】

扁鹊见蔡桓公,(注释:扁鹊,姓秦,名越人,古代名医,战国时鄞县人,医术高明,所以人们就用传说中的上古名医扁鹊的名字来称呼他;蔡桓公,桓,huán,春秋时期蔡国国君,以下称“桓侯”,他比扁鹊早二百年,不可能相遇,韩非子是作为故事来说理的;见,进见、拜见。译文:扁鹊拜见蔡桓公。)立有间,(注释:间,jiàn,有间,有一会儿。译文:在蔡桓公面前站了一会儿。)扁鹊曰:“君有疾在腠理,(注释:君,您,指蔡桓公;疾,小病;腠理,腠,còu,腠理,皮肤的纹理。译文:扁鹊说:在

您的皮肤里有点儿小病。)不治将恐深。”(注释:将恐,恐怕将要;深,厉害、加重。译文:不治的话,恐怕将要厉害了。)桓侯曰:“寡人无疾。”(注释:寡人,古代诸侯对自己的谦称,可译作“我”。译文:蔡桓公说:“我没有病。”)扁鹊出,(译文:扁鹊走后。)桓侯曰:“医之好治不病以为功!”(注释:之,这样,总是这样;好 hào,喜欢;治,治疗;不病,没有病;以为,把……作为。译文:蔡桓公说:“医生总是这样喜欢给没有病的人治病,把这个作为自己的功劳!”)居十日,扁鹊复见,(注释:居,停留、经历;十日,十天;复,又,再一次。译文:过了十天,扁鹊又去拜见蔡桓公。)曰:“君之病在肌肤,不治将益深。”(注释:之,的;肌肤,指肌肉。译文:对蔡桓公说:“您的病已经到肌肉里了,不治的话,将会更加严重下去。”)桓侯不应。(注释:应 yìng,答应、理睬。译文:蔡桓公不理睬。)扁鹊出,桓侯又不悦。(注释:悦 yuè,高兴。译文:扁鹊走后,蔡桓公又一次不高兴。)居十日,扁鹊复见,曰:“君之病在肠胃,不治将益深。”(注释:益,更加。译文:过了十天,扁鹊再去拜见蔡桓公,对蔡桓公说:“您的病已经到肠胃里了,不治的话,将会更加深入下去。”)桓侯又不应。(译文:蔡桓公又不理睬。)扁鹊出,桓侯又不悦。(译文:扁鹊走后,蔡桓公又一次不高兴。)居十日,扁鹊望桓侯而还走。(注释:还 xuán,同旋,回转、掉转;走,跑。译文:过了十天,扁鹊远远看见蔡桓公转身就跑。)桓侯故使人问之,(注释:故,特意;使,派;之,他,指扁鹊;问之,问扁鹊“望桓侯而还走”的缘故。译文:蔡桓公特意派人去问他为什么跑。)扁鹊曰:“疾在腠理,汤熨之所及也;(注释:汤 tàng,同烫,用热水焐;熨 wèi,用药物热敷;之,的;所及,所达到的。译文:扁鹊说:病在表皮,用热水焐,用药物热敷就能治疗。)在肌肤,针

石之所及也；(注释：针石，金属针和石针，这里指用针刺治病。译文：病在肌肉里，用针刺能够治疗。)在肠胃，火齐之所及也；(注释：齐 jì，同剂，火剂汤，一种清火、治肠胃病的汤药。译文：病在肠胃里，用火剂汤能够治疗。)在骨髓，司命之所属，无可奈何。(注释：司命，传说中掌管生死的神；之，的；属，管；奈何，怎么办、怎么样。译文：病在骨髓里，那是司命所管的，医药已经没有办法了。)今在骨髓，臣是以无请也。”(注释：是以，即以是、因此；无请，不问，意思是不再说话；请，问。译文：现在病已经到了骨髓里，因此我不再多问了。)居五日，桓侯体痛，使人索扁鹊，已逃秦矣。(注释：索 suǒ，寻找；矣，可译为“了”。译文：过了五天，蔡桓公全身疼痛，派人寻找扁鹊，扁鹊已经逃到秦国去了。)桓侯遂死。(注释：遂，于是，就。译文：蔡桓公于是就病死了。)

鉅諱好許汝。曾人共《干既》。《蘇同函·干既》自茲文本
 既推事書紫港人晉系《干既》本令。夫謂司以，容弱服整宜
 言寓時影對面軒，畢姑回另由升初泰武史不可容則中甘
 古國舜丁厥泰，非姑伯山遊恆干率公應丁瑞江文新蘇
 不如畜，歌歌則不，心光時思照伯然自大歡西期玉另人與我升
 法半照照伯白

【寄玉文數】

紅雅明，許太：解茲，照式高，里百才武，山二望王，許太
 天“孫文，各山，望王：山許太師少界支香三南西，北西，西山千
 多具西由照，照門西山千到，各姑，望以孫其，重三山其。”山法
 美又才以孫古，趙華武牙，nér 既，殊西伯舞照照：圓古，古：阿
 照，山望西照望王，許太：支軒。高跡容照，照不，則一民又八

愚公移山

列御寇

【作者简介】

列子，名列御寇，郑国人，生活的年代大约是春秋末、战国初。列子的学说属于道家。

【课文说明】

本文选自《列子·汤问篇》。《列子》共八篇。此书汉朝时还完整地保存，以后散失。今本《列子》系晋人张湛注释整理。书中保存了不少先秦时代的民间故事、神话传说和寓言。

这篇课文记叙了愚公率子孙移山的故事，表现了我国古代劳动人民征服改造大自然的理想和决心，不怕艰难、奋战不已的顽强斗志。

【课文注释】

太行、王屋二山，方七百里，高万仞，（注释：太行，即绵延于山西、河北、河南三省交界处的太行山；王屋，山名，又名“天坛山”，其山三重，其状如屋，故名，位于山西阳城、垣曲两县之间；方，方圆，指纵横的面积；仞 rèn，长度单位，古代以七尺或八尺为一仞，万仞，形容极高。译文：太行、王屋这两座山，纵

横数百里，高有几万丈。)本在冀州之南，河阳之北。(注释：冀州，古九州之一，辖境包括今山西和陕西间黄河以东、河南和山西间黄河以北，以及山东西北、河北东南部地区；河阳，有二解，一种认为“河”专指黄河，“阳”是水的北面，“河阳”即黄河以北，另一种认为河阳是春秋时晋地，故地在今河南孟县，二说均可通。译文：这两座大山原来在冀州的南面，河阳的北面。)

北山愚公者，年且九十，面山而居。(注释：者，表提顿，无意义；且，将近；而，可不译出。译文：北山有个愚公，年纪将近九十岁了，面对大山居住着。)惩山北之塞，出入之迂也，(注释：惩 chéng，本指自己受创而知戒，这里是“苦”的意思；塞 sè，阻塞，阻隔；迂 yū，曲折迂回，这里指绕道。译文：他苦于山北交通阻塞，进出迂回。)聚室而谋曰：“吾与汝毕力平险，指通豫南，达于汉阴，可乎？”(注释：聚，集合；室，这里指全家人；而，可不译出；与，和；汝，是长辈对晚辈的称呼，对平辈人称“汝”有鄙视意味，这里是指全家人；豫，豫州，古九州之一，辖境包括今河南省黄河以南，河北南漳县以西的地方；汉阴，汉水的南岸，汉，汉水，阴，古人称山之北、水之南为阴。译文：便召集全家人商议说：“我和你们竭尽全力铲平险峻的大山，使道路直接通到豫州的南部，达到汉水的南岸，行吗？”)杂然相许。(注释：杂，混杂，杂然，形容你一言我一语议论纷纷的样子；相，表示一方对另一方有所行动；许，赞同。译文：大家纷纷赞成他的意见。)其妻献疑曰：“以君之力，曾不能损魁父之丘，如太行、王屋何？且焉置土石？”(注释：其，指愚公，译为“他的”；献疑，质疑，提出疑问；以，译为“凭”、“靠”；曾 zēng，还；损，削减；魁父，小山名，又名魁阜，在今河南开封县境内；

丘，小山；“如……何”，相当于“把……怎么办”、“拿……怎么办”；且，况且；焉，在哪里，往哪里；置，安放。译文：他的妻子提出疑问说：“凭你那点力气，连魁父那样的小山都平不了，还能把太行、王屋这两座大山怎么样呢？况且又往哪里放置从山上挖下来的泥土与石块呢？”杂曰：“投诸渤海之尾，隐土之北。”（注释：诸，这里是“之于”，之，指土石，于，到；渤海，亦作“勃海”，我国内海，在辽东半岛与山东半岛之间；隐土，东北薄州，古代传说中的地名。译文：大家纷纷说道：“把土石扔到渤海的边上和隐土的北面去。”）遂率子孙荷担者三夫，叩石垦壤，箕畚运于渤海之尾。（注释：遂，于是，荷 hè，挑；者，相当于“……的人”；三夫，三个成年人，夫，成年男子的通称；叩，击，打；垦，本义是耕，这里是“挖”的意思；箕 jī，装土石或垃圾的器具；畚 bēn，用草绳或竹篾织成的盛东西的器具；箕畚，泛指装土石的工具；于，到。译文：于是愚公带领子孙中能挑担子的三个成年人，凿石头，挖泥土，用箕畚把土石运到渤海的海边。）邻人京城氏之孀妻有遗男，始龀，跳往助之。（注释：京城，姓氏名称；氏，上古时代，氏是姓的分支，用来区别子孙的派系，多以邑名、官名或祖父的谥号或字为氏，所以只有贵族才有氏，平民就没有，汉魏以后，姓与氏合，姓也叫做“氏”；孀 shuāng 妻，寡妇；遗男，遗腹子，父亲死后出生的男孩；龀 chèn，换牙；始龀，刚刚换牙，即七、八岁；之，前一个“之”相当于“的”，后一个“之”指愚公及其运土石的子孙。译文：邻居京城氏的寡妇有个遗腹子，才到换牙齿的年纪，也蹦蹦跳跳地去帮助他们。）寒暑易节，始一反焉。（注释：寒，冬季；暑，夏季；易，变换；节，节令，季节；反，回来；焉，相当于“于其间”。译文：寒来暑往，一年时间，他们才往返一趟。）

河曲智叟笑而止之曰：“甚矣，汝之不惠。（注释：河曲，古地区名，在今山西芮城县风陵渡一带，黄河自北向南流，到这里折向东流成一曲，所以叫“河曲”；甚，厉害；之，前一个“之”指愚公，后一个“之”可译为“的”；不惠，即“不慧”，愚笨。译文：河曲这个地方的智叟笑着劝阻愚公说：你太不聪明了！）以残年余力，曾不能毁山之一毛，其如土石何？”（注释：以，凭；残年，余年，暮年，残年余力，形容人的衰老；曾，尚；毛，草木。译文：凭你这样大的年纪和衰弱的体力，尚不能毁掉山上的一根草儿，你又能把山上的土石怎么样呢？）北山愚公长息曰：“汝心之固，固不可彻，曾不若孀妻弱子。（注释：长息，长叹；心，思想、意念、感情的通称，这里指思想；固，顽固；彻，通；若，比上。译文：北山愚公长长地叹了一口气说：你思想顽固啊，简直顽固得不开窍，还不如那寡妇和她的孩子哩！）虽我之死，有子存焉；子又生孙，孙又生子；子又有子，子又有孙；子子子孙孙无穷匮也，（注释：虽，即使；之，无意义；焉，表陈述语气；穷匮，穷尽；也，表示肯定语气。译文：即使我死了，还有儿子在哩；儿子又生孙子，孙子再生儿子；儿子又有儿子，儿子又有孙子；子子子孙孙是无穷无尽的啊。）而山不加增，何苦而不平？”河曲智叟亡以应。（注释：而，第一个相当于“可是”、“然而”，第二个无意义；加，更；苦，可译为“担心”；亡以应，即“没有用来回答的话”。译文：但是这两座山不会再增高，哪愁挖不平呢？河曲智叟没有话可回答了。）

操蛇之神闻之，惧其不已也，告之于帝。（注释：操，拿，操蛇之神，神话中的山神，因山神手中拿着蛇，所以叫“操蛇之神”；闻，听说；之，指愚公移山这件事；其，指愚公；不已，不停止；帝，神话中的天帝。译文：手里拿着蛇的山神听到了这件

事,担心愚公会不停的挖下去,就把这件事向天帝禀报。)帝感其诚,命夸娥氏二子负二山,一厓朔东,一厓雍南。(注释:其,他,指愚公,译为“他的”;夸娥氏,神话中力气很大的神;厓cuò,放置;朔,朔方,北方;朔东,朔方东部,今山西北部一带;雍,雍州,在今陕西、甘肃一带。译文:天帝被愚公的诚心所感动,便命令大力神夸娥氏的两个儿子背走两座大山,一座放到朔方的东面,一座放到雍州的南面。)自此,冀之南,汉之阴,无陇断焉。(注释:自此,译为“从此”;陇断,高而不相属的土冈;焉,表示肯定语气。译文:从此,冀州的南部,汉水的南边,就没有山冈、丘陵阻隔了。)